**A**



**CWS/7/2 REV.**

**الأصل: بالإنكليزية**

**التاريخ: 13 يونيو 2019**

# اللجنة المعنية بمعايير الويبو

الدورة السابعة

**جنيف، من 1 إلى 5 يوليو 2019**

مراجعة معيار الويبو ST.3

*وثيقة من إعداد المكتب الدولي*

مقدمة

1. كما لاحظت اللجنة في دورتها السادسة التي عُقدت في عام 2018، ثمة حاجة إلى مراجعة المصادر ذات الصلة بشأن الأسماء القصيرة للدول والأقاليم والمنظمات الحكومية الدولية لاستخدامها في إطار معيار الويبو ST.3 (انظر الفقرات من 36 إلى 39 في الوثيقة CWS/6/34).
2. ويتوافق معيار الويبو ST.3 حالياً مع رموز Alpha-2 للمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO)المدرجة في المعيار ISO 3166-1، "رموز لتمثيل أسماء البلدان وتقسيماتها الفرعية - الجزء 1: رموز البلدان"، ذي الصلة برموز البلدان المكونة من حرفين وأسماء كل منها في معيار الويبو ST.3.
3. وسيظل معيار ISO 3166-1 مصدر الرموز المكونة من حرفين. ومع ذلك، وكجزء من منظومة الأمم المتحدة، ينبغي أن تواصل الويبو استخدام قاعدة البيانات المصطلحية للأمم المتحدة (UNTERM) كنقطة مرجعية لأسماء الدول. لذلك، يقترح المكتب الدولي التحول من ISO 3166 إلى UNTERM كمصدر للصيغة المختصرة لأسماء الدول في معيار الويبو ST.3. وفيما يتعلق بأسماء الأقاليم أو عندما تكون ثمة حاجة إلى الابتعاد عن أسماء الدول في UNTERM، فتسود ممارسة الويبو المعمول بها على نحو يعكس الطلبات الرسمية من الدول المعنية.
4. أما فيما يتعلق بأسماء المنظمات الحكومية الدولية، يُقترح أن يواصل معيار الويبو ST.3 الاعتماد على التبليغات الواردة من المنظمات الحكومية الدولية المعنية وممارسة الويبو الثابتة في هذا الصدد.
5. ويرد في مرفق هذه الوثيقة تنقيح مقترح لمعيار الويبو ST.3، على نحو يعكس التغييرات المقترحة بما يتماشى مع الفقرات من 2 إلى 4 أعلاه، وكذلك التغييرات التحريرية والإيضاحات ذات الصلة، ويقدم المرفق لتنظر فيه اللجنة.
6. وتقتضي التغييرات المقترحة أيضاً تعديل الإجراء المبسّط لمراجعة معيار الويبو ST.3 الذي اعتُمد في الدورة الحادية عشرة للجنة الدائمة السابقة المعنية بتكنولوجيا المعلومات- الفريق العامل المعني بالمعايير والوثائق (SCIT/SDWG) التي استُعيض عنها بلجنة المعايير (انظر الفقرة 35 من الوثيقة SCIT/SDWG/11/14). ويرد هذا الإجراء أدناه.

"(أ) سيقوم المكتب الدولي بمراجعة أسماء البلدان وأسماء المنظمات الحكومية الدولية المستخدمة في معيار الويبو ST.3 وإخطار أعضاء لجنة المعايير بهذه المراجعة على النحو التالي:

"1" سيقوم المكتب الدولي بمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدراج تغييرات تتعلق بأسماء البلدان بالصيغة التي اعتمدتها وكالة صيانة المعيار الدولي ISO 3166 (ISO 3166/MA). كما ستُدرج، مباشرة في المعيار، مقترحات أخرى لمراجعة معيار الويبو ST.3 تتعلق بإدخال تغييرات على أسماء المنظمات الحكومية الدولية التي حددها المكتب الدولي أو تلقى معلومات بشأنها؛

"2" وسيقوم المكتب الدولي بعدئذ بنشر الصيغة المراجَعة لمعيار الويبو ST.3 على موقع الويبو على الإنترنت، كالمعتاد، يلي ذلك إرسال بريد إلكتروني يُبلغ أعضاء لجنة المعايير بنشر الصيغة المراجَعة لمعيار الويبو ST.3.

(ب) وسيقوم المكتب الدولي بمراجعة الرموز المكونة من حرفين الواردة في معيار الويبو ST.3 وإخطار أعضاء لجنة المعايير بالمراجعة على النحو التالي:

"1" سيقوم المكتب الدولي بإعداد مقترح لمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدراج تغييرات تتعلق برموز البلدان المكونة من حرفين بالصيغة التي اعتمدتها وكالة صيانة المعيار الدولي (ISO 3166/MA). كما ستُدرج، مباشرة في المعيار المقترح، مقترحات أخرى لمراجعة معيار الويبو ST.3 تتعلق بإدخال تغييرات على الرموز المكونة من حرفين للمنظمات الحكومية الدولية التي حددها المكتب الدولي أو تلقى معلومات بشأنها.

"2" وسيُبلغ المكتب الدولي أعضاء لجنة المعايير بهذه التعديلات المدرجة في المعيار بإرسال بريد إلكتروني. وفي غضون شهرين من تاريخ إرسال البريد الإلكتروني، سيكون بوسع أعضاء اللجنة تقديم ملاحظاتهم بشأن الرموز المقترحة المكونة من حرفين.

"3" وفي حال التوصل إلى توافق في الآراء خلال فترة الشهرين، سينشر المكتب الدولي آنذاك معيار الويبو ST.3 المراجَع على النحو المشار إليه في الفقرة 35 (أ)"2" أعلاه.

"4" أما في حال عدم التوصل إلى توافق في الآراء، سيُحال مقترح المكتب الدولي، إلى جانب الملاحظات المقدمة، إلى الدورة اللاحقة للجنة المعايير لكي تنظر فيها وتتخذ قراراً نهائياً بشأنها."

1. وسيقترح المكتب الدولي تعديل الإجراء المبسط الخاص بمراجعة معيار الويبو ST.3 حتى يتماشى مع المبادئ الموضحة في الفقرات من 2 إلى 4 أعلاه. وينتهز المكتب الدولي هذه الفرصة ليقترح أيضاً جعل الإجراء المبسط أكثر دقة وأكثر شمولاً ليشمل حالات المراجعة الأخرى غير الرموز المكونة من حرفين والشكل القصير لأسماء الدول. ويرد مقترح الإجراء المبسط المراجَع فيما يلي:

(أ) سيقوم المكتب الدولي بمراجعة النموذج القصير لأسماء الدول والأقاليم وأسماء المنظمات الحكومية الدولية المستخدمة في معيار الويبو ST.3 وإخطار أعضاء لجنة المعايير بهذه المراجعة على النحو التالي:

"1" وسيقوم المكتب الدولي بمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدراج تغييرات تتعلق بالنموذج القصير لأسماء الدول بالصيغة التي اعتمدها قاعدة البيانات المصطلحية للأمم المتحدة (UNTERM). وفيما يتعلق بأسماء الأقاليم أو عندما يكون ثمة حاجة إلى الابتعاد عن أسماء الدول في UNTERM، سيقوم المكتب الدولي بمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدراج التغييرات اللازمة بناء على ممارسة الويبو المعمول بها على نحو يعكس الطلبات الرسمية من الدول المعنية. وفيما يتعلق بأسماء المنظمات الحكومية الدولية، سيقوم المكتب الدولي بالمثل بمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدخال التغييرات التي حددها أو تلقى معلومات بشأنها من المنظمات الحكومية الدولية المعنية؛

"2" وسيقوم المكتب الدولي بعدئذ بنشر الصيغة المراجعة لمعيار الويبو ST.3 على موقع الويبو على الإنترنت، يلي ذلك إخطار أعضاء لجنة المعايير بنشر الصيغة المراجَعة على النحو التالي؛

(ب) وفيما يتعلق بمراجعة معيار الويبو ST.3، غير الأسماء المشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه، على غرار تغييرات الرموز المكونة من حرفين، ينبغي للمكتب الدولي إعداد مقترح بشأن المراجعة ورفعه لأعضاء لجنة المعايير للنظر فيه والموافقة عليه على النحو التالي:

"1" سيقوم المكتب الدولي بإعداد مقترح لمراجعة معيار الويبو ST.3 . وعلى وجه الخصوص، فيما يتعلق برموز الدول والأقاليم المكونة من حرفين، ستقوم المكتب الدولي بإعداد مقترح لمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدراج تغييرات بالصيغة التي اعتمدتها فعلا وكالة صيانة المعيار الدولي (ISO 3166/MA). وفيما يتعلق برموز المنظمات الدولية الحكومية، سيقوم المكتب الدولي بإعداد مقترح لمراجعة معيار الويبو ST.3 بإدراج الرموز المناسبة المكونة من حرفين التي تمثل المنظمة المعنية.

"2" وسيُصدر المكتب الدولي منشورا يدعو فيه أعضاء لجنة المعايير إلى النظر في المقترح والرد بشأنه وفي غضون شهرين من تاريخ إصدار المنشور.

"3" وفي حال التوصل إلى توافق في الآراء خلال فترة الشهرين، سينشر المكتب الدولي آنذاك معيار الويبو ST.3 المرَاجع.

"4" أما في حال عدم التوصل إلى توافق في الآراء، سيُحال مقترح المكتب الدولي، إلى جانب الملاحظات المقدَّمة، إلى الدورة اللاحقة للجنة المعايير لكي تنظر فيها وتتخذ قراراً نهائياً بشأنها."

إن لجنة المعايير مدعوة للقيام بما يلي:

* + 1. الإحاطة علما بمحتوى هذه الوثيقة والمرفق؛
    2. النظر في المقترح المتعلق بالإجراء المبسّط الجديد لمراجعة معيار الويبو ST.3 والبت فيه، على النحو المبين في الفقرة 7؛
    3. النظر في مقترحات مراجعة معيار الويبو ST.3 والبت فيها بناءً على المبادئ الواردة في الفقرات من 2 إلى 4 أعلاه، كما هو مبين في مرفق هذه الوثيقة.

[يلي ذلك المرفق]